

E. BANFI (ED.), *Atti del Secondo Incontro Internazionale di Linguistica Greca*, Editrice Università degli Studi di Trento-Departimento di Scienze Filologiche e Storiche, Collana «Labirinti» núm. 27, 1997, 570 pp.

Las presentes *Actas* constituyen sólo una parte del cúmulo de aportaciones habidas durante el *Segundo Congreso Internacional de Lingüística griega* celebrado en Trento el 29 y 30 de setiembre de 1995. De la nutrida participación da cuenta el mismo Emanuele Banfi al haber tenido que publicar aparte todas aquellas comunicaciones que se referían a temas de morfosintaxis diacrónica del griego en *Studi di Linguistica Greca II* (Universidad de Pavía, ed. Angeli, Milán, 1997).

Tal como se articula el volumen, consta de siete secciones generales o grandes apartados. El primero de ellos se centra en cuestiones de sustrato pregregio y de griego micénico. Mario Negri y Francesco Aspesi dan cuenta, con optimismo, de algunos avances en la cuestión del Lineal-A (Aspesi comenta las posibilidades de asimilar la secuencia 51-29-27 con *du-pu₂-re* y, pues, con *da-pu₂-ri-to* / λαβύρινθος). Celestina Milani, por su parte, ofrece algunas notas sobre la supervivencia del micénico en dialectos dórico-cretenses.

En el siguiente apartado se recogen sendas aportaciones de Carlo Consani y de Frank Schepers que apuntan a problemas de sociolingüística y de pragmática: el primero estudia las nociones de *continuum* y de *koiné* basándose en el *corpus* epigráfico de Sicilia de los siglos I-V de nuestra era. Schepers ilustra, con extractos del primer discurso de Lisias, las estructuras de la cadena hablada (los debatidos κῶλα de Eduard Fraenkel) combinando categorías sintácticas, retóricas y pragmático-cognitivas.

La tercera parte, la más extensa, se centra en problemas diacrónicos de léxico y semántica. Guglielmino Cajani ejemplifica y discute la reutilización de un nuevo cuño léxico, específico, en el *Περὶ ὕψους*. Sabina Crippa realiza un análisis de lo que ella denomina «glossolalia religiosa» que el pasaje del *Agamenón* esquiléo (vs. 1072 ss.) pone en boca de Casandra. Luisella Daziano examina el significado de πανάκεια

(original del Ps.-Longino y de Galeno) así como su valor metafórico derivado de Verg. *Aen.* XII 419. Carlo Alberto Mastrelli, por su parte, propone para el *hápax* eólico ἔπερος un posible origen analógico con ἔπισσος —éste referido, igual que μέτασσαι, al contexto pastoril—. Moreno Morani reexamina el valor diacrónico de ἅγιος, ἄγνός, ἱερός y ὄσιος (con excelentes referencias bibliográficas). Paola Radici Colace efectúa un interesante apuntamiento en el proceso de innovaciones semánticas que enriquecieron el léxico griego en su campo más genérico partiendo de léxicos técnicos particulares. Albert Rijksbaron hace un amplio recuento del vocabulario referido al dolor en Homero. Rosanna Stefanelli estudia la formación de adjetivos compuestos inversos (*Umkehrung*), del tipo ποδώκης, etc. con respecto a la formación del tipo ἀργίπους.

La cuarta sección está dedicada a temas transversales entre lingüística-filología-pensamiento lingüístico. Se inicia ésta con un estudio de P. Berrettoni defendiendo una traducción más literal del apotegma de Protágoras, πάντων χρημάτων μέτρον ἄνθρωπός ἐστι, relacionando este pensamiento con el contexto de la escuela de Anaxágoras. A partir de algunos ejemplos de época imperial (Polibio, Caritón y Plutarco) Gennaro D'Ippolito discute con gran lucidez el proceder editorial de dar o no colorido de *koiné* helenística a determinados textos (en esta ocasión en prosa): un bello ejemplo sobre la revisión ecdótica. La comunicación de Luigi Spina contiene detalles interesantes para una historia de la «transición» de las partes de la oración contenidas en la *Τέχνη γραμματική* de Dionisio de Tracia hasta las gramáticas griegas renacentistas. Ana M^a Taragna analiza la esticomitia de Aesch. *Sept.* 245-263 y *Ag.* 931-943 en vistas a un dramatismo al que se presta el lenguaje. El estudio comparado del texto de *IG P* 761=Thuc. VI 54,6 servirá a Alina Veneri para considerar de nuevo el problema de la transmisión de las diversas peculiaridades lingüísticas (finales del VI a.C.) en inscripciones y autores con tradición manuscrita.

El quinto gran apartado se titula «Problemi di contatto linguistico»: Wolfgang Dahmen y Johan. Kramer presentan un anticipo de sus in-





vestigaciones respecto a la presencia de grecismos en lenguas romances, y que promete ser de grandísima utilidad para posteriores diccionarios etimológicos. Jürgen Kristophson advierte algunos términos no griegos conocidos únicamente por autores bizantinos y considera el tratamiento recibido en vistas a remontarse al posible original. Addolorata Landi centra su estudio en la posible derivación de la composición nominal del albanés moderno con respecto al griego (y latín).

En la sección sexta se colocan dos aportaciones sobre el griego medieval: Caterina Carpignano comenta el valor sociológico (y literario) de las traducciones homéricas al griego demótico y que circulaban principalmente por Venecia durante el Cinquecento (no estaría de más observar que Josuah Barnes se inspiró en la versión de Demetrios Zinos de la *Batracomiomaquia* para introducir algunas conjeturas en su edición de 1711). Giuseppe Spadaro ofrece una muestra de préstamos provenientes de las lenguas románicas y que perviven hasta el griego demótico.

En la séptima y última sección, en fin, muy relacionada con la anterior, se recogen las aportaciones de Bruna Roveda acerca de los elementos de origen italiano en el griego moderno, de Anna Gentilini sobre elementos del turco (basándose en un *corpus* verdaderamente original:

las traducciones de Goldoni por Karatzás, de las que Gentilini se muestra gran conocedora). También ciñéndose a un *corpus* específico, el área lingüística de Calabria, Marianna Katsoyannou estudia la simbiosis del griego con la del dialecto calabrés (*bovaico*). También se ocupa de los dialectos griegos de la Italia meridional la comunicación de Constantino Nicas. Cierra toda la serie una muestra de metaplasmos (ital. masc. pl. *-i*; gr. neutro sg. *-i*, etc.) del griego respecto del italiano, selección a cargo de Evangelos Petrounias.

Hasta aquí el contenido, que en general satisface las expectativas de cualquiera que consulte estas *Actas*. Se agradecería, por ejemplo, un índice global de palabras griegas y de materias/fenómenos estudiados. La bibliografía, en cada una de las comunicaciones, es exhaustiva: bien valdría la pena que estuviera toda ella junta (se podrían haber evitado así repeticiones como la consabida gramática de Triandafilidis, etc. o dobles como Chatzidakis/Hatzidakis en pp. 506 y 543). En su conjunto, no obstante, la obra vale realmente la pena y es una excelente muestra del dinamismo que en el país vecino desarrolla el campo de la lingüística griega.

RAMÓN TORNÉ TEIXIDÓ